THE SECRETARY-GENERAL

--

STATEMENT ON GENDER-BASED VIOLENCE AND COVID19

New York, April 2020

The COVID-19 pandemic is causing untold human suffering and economic devastation around the world.

I recently called for an immediate global ceasefire to focus on our shared struggle to overcome the pandemic.

I appealed for an end to violence everywhere, now.

But violence is not confined to the battlefield.

For many women and girls, the threat looms largest where they should be safest.

In their own homes.

And so I make a new appeal today for peace at home — and in homes — around the world.

We know lockdowns and quarantines are essential to suppressing COVID-19. But they can trap women with abusive partners.

Over the past weeks as economic and social pressures and fear have grown, we have seen a horrifying global surge in domestic violence.

In some countries, the number of women calling support services has doubled.

Meanwhile, healthcare providers and police are overwhelmed and understaffed.

Local support groups are paralyzed or short of funds. Some domestic violence shelters are closed; others are full.

I urge all governments to make the prevention and redress of violence against women a key part of their national response plans for COVID-19.

That means increasing investment in online services and civil society organizations.

Making sure judicial systems continue to prosecute abusers.

Setting up emergency warning systems in pharmacies and groceries.

Declaring shelters as essential services.

And creating safe ways for women to seek support, without alerting their abusers.

Women's rights and freedoms are essential to strong, resilient societies.

Together, we can and must prevent violence everywhere, from war zones to people's homes, as we work to beat COVID-19.

الأمـــــم المتحـــدة

الأمين العام

--

بيان بشأن العنف الجنساني وكوفيد-19

نيويورك، نيسان/أبريل 2020

يسبب وباء كوفيد-19 معاناة إنسانية لا توصف ودمارا اقتصاديا في جميع أنحاء العالم.

وقد دعوتُ مؤخرا إلى وقف شـــامل وفوري لإطلاق النار من أجل التركيز على كفاحنا المشترك للتغلب على الوباء.

وأطلقتُ نداءً من أجل إنهاء العنف في كل مكان، الآن.

غير أن العنف لا يقتصر على ساحات المعارك.

فبالنسبة للعديد من النساء والفتيات، إن أكثر مكان يلوح فيه خطر العنف هو المكان الذي يُفترض به أن يكون واحة الأمان لهنّ.

إنه المنزل.

ولذا فإنني أوجه نداء جديدا اليوم من أجل الســـلام في الداخل – وفي المنازل – في جميع أنحاء العالم.

إننا نعلم أن أوامر عدم الخروج والحجر الصـحي ضـروريان لكبح جماح كوفيد-19. ولكن في ظل هذه الظروف، قد تجد النساء أنفسهن حبيسات المنازل مع شركاء مسيئين.

فعلى مدى الأســابيع الماضــية، ومع تزايد الضــغوط الاقتصــادية والاجتماعية وتنامي المخاوف، شهدنا طفرة عالمية مروّعة في العنف المنزلي.

وفي بعض البلدان، تضاعف عدد النساء اللاتي يطلبن خدمات الدعم.

وفي الوقت نفسه، فإن أجهزة الرعاية الصحية والشرطة تنوء تحت الضغوط الحالية وتعاني من نقص في الموظفين.

ومجموعات الدعم المحلية مشـــلولة القدرات أو تفتقر إلى الأموال. وأُغلقت بعض ملاجئ العنف المنزلي أبوابها؛ وامتلأ بعضها الآخر.

إنني أحثّ جميع الحكومات على جعل منع العنف ضد المرأة وجبر الضرر الواقع من جرّاء هذا العنف جزءا رئيسيا من خططها الوطنية للتصدي لكوفيد-19.

وهذا يعني زيادة الاستثمار في الخدمات الإلكترونية ومنظمات المجتمع المدني.

والتأكد من استمرار النظم القضائية في مقاضاة المعتدين.

وإنشاء أنظمة إنذار طارئة في الصيدليات ومحلات البقالة.

وإعلان أن الملاجئ تندرج في فئة مرافق الخدمات الأساسية.

وتهيئة سبل آمنة للنساء لالتماس الدعم، دون تنبيه المعتدين عليهن.

فحقوق المرأة وحرياتها ضرورية لمجتمعات قوية وقادرة على الصمود.

معا، يمكننا بل ويجب علينا منع العنف في كل مكان، من مناطق الحرب إلى بيوت الناس، بينما نعمل على دحر كوفيد-19.